

1Κο 14:1	ΔΙΩΚΕΤΕ ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ ΖΗΛΟΥΤΕ diökete tēn agapēn zēloute 'jaagt-na ! de liefde 'weest-geestdriftig !	ΔΕ ΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ ΙΝΑ de ta pneumatika mallon de ina echter de geestelijke-dingen veeleer echter opdat
	NAJAGEN, vervolgen wg HO tt act 2 mv G1377	DE / HET L_ 4nv ev v G3588
	LIEFDE zn_ 4nv ev v G26	KOKEND-maken, geestdriftig-zijn, jaloeus-zijn wg HO tt act 2 mv G2206
	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 4nv mv o G3588
		BLAZEN-resultaat-isch, geestelijk bn/zn 4nv mv o G4152
		EERDER-meer, veeleer bijv vergr G3123
		ECHTER vgw G1161
		OPDAT vgw G2443

ΠΡΟΦΗΤΕΥΗΤΕ

prophēteuēte

'dat-jullie-zullen-profeterenVOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN, profeteren
wv³ HO tt act 2 mv
G4395

1Κο 14:2	Ο ΓΑΡ ΛΑΛΩΝ ΓΛΩΣΣΗ ΟΥΚ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ ΛΑΛΕΙ ΑΛΛΑ ΤΩ ΘΕΩ ΟΥΔΕΙΣ ho gar lalōn glōssē ouk anthrōpois lalai alla tō theō oudeis degene want 'sprekende in-taal niet tot-mensen 'spreekt maar tot-de God oudeis niemand
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588
	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063
	SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980
	TONG, taal zn_ 3nv ev v G1100
	NIET bijv ontk abs G3756
	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn_ 3nv mv m G444
	SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980
	ANDER, maar vgw G235
	DE / HET L_ 3nv ev m G3588
	PLAATSer, God zn_ 3nv ev m G2316
	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele vgw G3762

ΓΑΡ ΑΚΟΥΕΙ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΔΕ ΛΑΛΕΙ ΜΥΣΤΗΡΙΑ gar akouei pneumatī de lalai mustēria want 'hoort in-geest echter 'hij-spreekt geheimen					
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	HOREN wa HO tt act 3 ev G191	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn_ 3nv ev o G4151	ECHTER vgw G1161	SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980	DICHTDOEN+BEWAREN, geheim zn_ 4nv mv o G3466

1Κο 14:3	Ο ΔΕ ΠΡΟΦΗΤΕΥΩΝ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ ΛΑΛΕΙ ΟΙΚΟΔΟΜΗΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΥΘΙΑΝ ho de prophēteuōn anthrōpois lalai oikodomēn kai paraklēsin kai paramuthian degene echter 'profeterende tot-mensen 'spreekt opbouw en bemoediging en troost
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588
	ECHTER vgw G1161
	VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN, profeteren wd HO tt act 1nv ev m G4395
	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn_ 3nv mv m G444
	SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980
	HUIS+BOUWEND, gebouw, opbouw zn_ 4nv ev v G3619
	EN, ook vgw G2532
	NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn_ 4nv ev v G3874
	EN, ook vgw G2532
	NAAST-DICHTDOEN-heid, troost zn_ 4nv ev v G3889

1Κο 14:4	Ο ΛΑΛΩΝ ΓΛΩΣΣΗ ΕΑΥΤΟΝ ΟΙΚΟΔΟΜΕΙ Ο ΔΕ ΠΡΟΦΗΤΕΥΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ ho lalōn glōssē heauton oikodomei o ho de prophēteuōn ekklēsia degene 'sprekende in-taal zichzelf 'bouwt-op ho degene echter 'profeterende uitgeroepen-vergadering
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588
	SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980
	TONG, taal zn_ 3nv ev v G1100
	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438
	HUIS+BOUWEN, bouwen wa HO tt act 3 ev G3618
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588
	ECHTER vgw G1161
	VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN, profeteren wd HO tt act 1nv ev m G4395
	UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn_ 4nv ev v G1577

ΟΙΚΟΔΟΜΕΙ

oikodomei

'bouwt-op

HUIS+BOUWEN, bouwen wa HO tt act 3 ev G3618

1Κο 14:5	ΘΕΛΩ ΔΕ ΠΑΝΤΑΣ ΥΜΑΣ ΛΑΛΕΙΝ ΓΛΩΣΣΑΙΣ ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ ΙΝΑ ΠΡΟΦΗΤΕΥΗΤΕ ΜΕΙΖΩΝ thelō de pantas hūmas lalēin glōssais mallon de ina prophēteuēte meizōn 'ik-wil echter allen jullie 'te-spreken in-talen veeleer echter opdat 'dat-jullie-zullen-profeteren groter
	WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309
	ECHTER vgw G1161
	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956
	JULLIE vp 2 4nv mv G5209
	SPREKEN wa HO tt act 2 ev G2980
	TONG, taal zn_ 3nv mv v G1100
	EERDER-meer, veeleer bijv vergr G3123
	ECHTER vgw G1161
	OPDAT vgw G2443
	VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN, profeteren wv ³ HO tt act 2 mv G4395
	GROTER bn 1nv ev m vergr G3187

ΓΑΡ Ο ΠΡΟΦΗΤΕΥΩΝ Η Ο ΛΑΛΩΝ ΓΛΩΣΣΑΙΣ ΕΚΤΟΣ ΕΙ ΜΗ gar o prophēteuōn ē ho lalōn glōssais ektos ei mē want ho degene 'profeterende dan degene 'sprekende in-talen buiten-om indien toch-niet									
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN, profeteren wd HO tt act 1nv ev m G4395	OF, dan part G2228	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980	TONG, taal zn_ 3nv mv v G1100	UIT, buitenom, buitenkant bijv G1622	INDIEN part voorv G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΗ ΙΝΑ Η ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΟΙΚΟΔΟΜΗΝ ΛΑΒΗ diermēneuē ina hē ekklēsia oikodomēn labē 'dat-hij-zal-interpretieren opdat de uitgeroepen-vergadering opbouw 'dat-zij-in-ontvangst-zal-nemen					
DOOR+VERTALEN, interpreteren wv ² HO tt act 3 ev G1329	OPDAT vgw G2443	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn_ 1nv ev v G1577	HUIS+BOUWEND, gebouw, opbouw zn_ 4nv ev v G3619	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wv ² HO tt act 3 ev G2983

1Κο 14:6	ΝΥΝ ΔΕ ΑΔΕΛΦΟΙ ΕΑΝ ΕΛΘΩ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΓΛΩΣΣΑΙΣ ΛΑΛΩΝ nun de adelphoi ean elthō pros hūmas glōssais lalōn nu echter broeders ! in-het-geval-dat 'dat-ik-zal-komen naar-toe jullie in-talen 'sprekende
	NU, huidige bijv G3568
	ECHTER vgw G1161
	GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn_ 5nv mv m G80
	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorv G1437
	KOMEN wv ² HO tt act 1 ev G2064
	NAARTOE vzt G4314
	JULLIE vp 2 4nv mv G5209
	TONG, taal zn_ 3nv mv v G1100
	SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980

ΤΙ ΥΜΑΣ ΩΦΕΛΗΣΩ ΕΑΝ ΜΗ ΥΜΙΝ ΛΑΛΗΣΩ Η ΕΝ ti hūmas ophelēsō ean mē hūmin lalēsō hē en wat ? jullie 'ik-zal-baten in-het-geval-dat toch-niet tot-jullie 'dat-ik-zou-spreken of in								
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	VERSCHULDIGD-zijn, baten wa HO tt act 1 ev G5623	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorv G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	SPREKEN wv ³ HO tt act 1 ev G2980	OF, dan part G2228	IN vzt G1722

ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΙ Η ΕΝ ΓΝΩΣΕΙ Η ΕΝ ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ Η ΕΝ ΔΙΔΑΧΗ apokalypsei ē en gnōsei ē en prophēteia ē en didachē onthulling of in kennis of in profetie of in onderwijs									
VANAF+BEDEKKING, onthulling zn_ 3nv ev v G602	OF, dan part G2228	IN vzt G1722	KENning, kennis zn_ 3nv ev v G1108	OF, dan part G2228	IN vzt G1722	VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGEN-heid, profetie zn_ 3nv ev v G4394	OF, dan part G2228	IN vzt G1722	ONDERWIJZEND, onderwijs zn_ 3nv ev v G1322

1Κο 14:7	ΟΜΩΣ homōs insgelijks	ΤΑ ta de-dingen	ΑΨΥΧΑ apsucha zonder-ziel	ΦΩΝΗΝ ΔΙΔΟΝΤΑ phōnēn didonta geluid gevende	ΕΙΤΕ eite hetzij	ΑΥΛΟΣ ΕΙΤΕ aulos eite fluit hetzij	ΚΙΘΑΡΑ ΕΑΝ kithara ean harp in-het-geval-dat			
	GELJKEND+ALS, insgelijks zv, 4nv ev v G3676	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	ON+GEKOELD, ON-gezeild, zonder-ziel bn/zn 1nv mv o G895	GELUID, stem zn, 4nv ev v G5456	GEVEN wd HO tt act 1nv mv o G1325	INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vzw G1535	FLUIT zn, 1nv ev m G836	INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vzw G1535	HARP zn, 1nv ev v G2788	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437

ΔΙΑΣΤΟΛΗΝ diastolēn onderscheid	ΤΟΙΣ tois in-de	ΦΘΟΓΓΟΙΣ phthoggois klanken	ΜΗ mē toch-niet	ΔΩ dō dat-het-zal-geven	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΓΝΩΣΘΗΣΕΤΑΙ gnōsthēsetai zal-geweten-worden	ΤΟ to het	ΑΥΛΟΥΜΕΝΟΝ auloumenon op-de-fluit-spelende~
DOOR+STELLEND, onderscheid zn, 4nv ev v G1293	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	UITING, klank zn, 3nv mv m G5353	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	GEVEN wv- HO tt act 3 ev G1325	?+ALS, hoe, op-de-eeen-of-andere-maniër bijw vrag G4459	KENNEN, weten wa HO tt pas 3 ev G1097	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	FLUITSPLEEN, op-de-fluit-spielen wd HO tt mid 1nv ev o G832

Η ē of	ΤΟ to het	ΚΙΘΑΡΙΖΟΜΕΝΟΝ kitharizomenon op-de-harp-spelende~
OF, dan part G2228	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	HARP-maken, op-de-harp-spielen wd HO tt mid 1nv ev o G2789

1Κο 14:8	ΚΑΙ ΓΑΡ kai gar ook want	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΑΔΗΛΟΝ adēlon onduidelijk	ΣΑΛΠΙΓΞ salpigx bazuin	ΦΩΝΗΝ phōnēn geluid	ΔΩ dō dat-hij-zal-geven	ΤΙΣ tis wie ?	
	EN, ook vgw G2532	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ON+DUIDELJK, onduidelijk bn 4nv ev v G82	BAZUIN zn, 1nv ev v G4536	GELUID, stem zn, 4nv ev v G5456	GEVEN wv- HO tt act 3 ev G1325	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101

ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣΕΤΑΙ paraskeuasetai zal-voorbereid-worden~	ΕΙΣ eis tot-in	ΠΟΛΕΜΟΝ polemon oorlog
NAAST-INSTRUMENTEREN, voorbereiden wa HO tt mid 3 ev G3903	TOT-IN vzt G1519	OORLOG+VOERING, oorlog zn, 4nv ev m G4171

1Κο 14:9	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΔΙΑ kai hūmeis dia ook jullie door	ΤΗΣ tēs de	ΓΛΩΣΣΗΣ glōssēs taal	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΕΥΧΗΜΟΝ eusēmon begrijpelijk	ΛΟΓΟΝ logon woord	
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	EN, ook JULLIE vp 2 1nv mv vgw G2532	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	TONG, taal zn, 2nv ev v G1100	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	WEL+GETEKEND, begrijpelijke bn 4nv ev m G2154	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056

ΔΩΤΕ dōte dat-jullie-zullen-geven	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΓΝΩΣΘΗΣΕΤΑΙ gnōsthēsetai zal-geweten-worden	ΤΟ to het	ΛΑΛΟΥΜΕΝΟΝ laloumenon gesproken-wordende~	ΕΣΕΣΘΕ esesthe jullie-zullen-zijn~	ΓΑΡ gar want	ΕΙΣ eis tot-in
GEVEN wv- HO tt act 2 mv G1325	?+ALS, hoe, op-de-eeen-of-andere-maniër bijw vrag G4459	KENNEN, weten wa HO tt pas 3 ev G1097	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	SPREKEN wd HO tt mid 1nv ev o G2980	ZIJN wa HO tt mid 2 mv G2071 (G1510)	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	TOT-IN vzt G1519

ΑΕΡΑ aera lucht	ΛΑΛΟΥΝΤΕΣ lalountes sprekende
LUCHT zn, 4nv ev m G109	SPREKEN wd HO tt act 1nv mv m G2980

1Κο 14:10	ΤΟΣΑΥΤΑ tosauta zóveel	ΕΙ ei indien	ΤΥΧΟΙ tuchoi moge-het-ten-deel-vallen	ΓΕΝΗ genē soorten	ΦΩΝΩΝ phōnōn van-geluiden	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΕΝ ΚΟΣΜΩ en kosmō in wereld	ΚΑΙ kai en	
	HET+ZELFDE, zó-veel, zo-gróte bn 1nv mv o G5118	INDIEN part voorw G1487	GEBEUREN+(OPWAARTS), ten-deel-vallen, gewoon-zijn ww HO tt act 3 ev G5177	WORDENDE, soort, ras zn, 1nv mv o G1085	GELUID, stem zn, 2nv mv m G5456	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	IN vzt G1722	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889	EN, ook vgw G2532

ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΑΦΩΝΟΝ aphōnon zonder-geluid
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev o G3762	ON+GELUIDEND, geluidloos, zonder-geluid bn 1nv ev o G880

1Κο 14:11	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΟΥΝ ΜΗ oun mē dan toch-niet	ΕΙΔΩ eidō dat-ik-zal-waarnemen	ΤΗΝ tēn de	ΔΥΝΑΜΙΝ dunamin macht	ΤΗΣ tēs van-het	ΦΩΝΗΣ phōnēs geluid	ΕΣΟΜΑΙ esomai lik-zal-zijn~	ΤΩ tō voor-degene	
	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	DAN vgw G3767	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WAARNEMEN wv- HO tt act 1 ev G1492	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	VERMOGEN, macht zn, 4nv ev v G1411	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	GELUID, stem zn, 2nv ev v G5456	ZIJN wa HO tt mid 1 ev G2071 (G1510)	DE / HET L_ 3nv ev m G3588

ΛΑΛΟΥΝΤΙ lalounti sprekende	ΒΑΡΒΑΡΟΣ barbaros barbaar	ΚΑΙ Ο kai ho en degene	ΛΑΛΩΝ lalōn sprekende	ΕΝ en in	ΕΜΟΙ emoi mij	ΒΑΡΒΑΡΟΣ barbaros barbaar	
SPREKEN wd HO tt act 3nv ev m G2980	BARBAAR zn, 1nv ev m G915	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980	IN vzt G1722	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	BARBAAR zn, 1nv ev m G915

1Κο 14:12	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ kai hūmeis ook jullie	ΕΠΕΙ epēi omdat	ΖΗΛΩΤΑΙ zēlōtai geestdriftigen	ΕΣΤΕ este jullie-zijn	ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ pneumatōn van-geesten	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΗΝ tēn de	ΟΙΚΟΔΟΜΗΝ oikodomēn opbouw	ΤΗΣ tēs van-de	
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv vgw G5210	OP+INDIEN, anders, omdat vgw G1893	KOKER, geestdriftige zn, 1nv mv m G2207	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 2nv mv o G4151	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HUIS+BOUWEND, gebouw, opbouw zn, 4nv ev v G3619	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ekklēsiās uitgeroepen-vergadering	ΖΗΤΕΙΤΕ zēteite zoekt !	ΙΝΑ hina opdat	ΠΕΡΙΣΣΕΥΗΤΕ perisseuēte dat-jullie-overvloedig-zullen-zijn
UIT+GEROEPENheid, uitgeroepen-vergadering zn 2nv ev v G1577	ZOEKEN wg HO tt act 2 mv G2212	OPDAT vgw G2443	RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wv HO tt act 2 mv G4052

1Κο 14:13	ΔΙΟΠΕΡ dioper daarom-juist	Ο ho degene	ΛΑΛΩΝ lalōn sprekende	ΓΛΩΣΣΗ glōssē in-taal	ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΩ proseuchesthō laat-hem-bidden~ !	ΙΝΑ hina opdat	ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΗ diermēneuē dat-hij-zal-interpreteren
	DOOR+WELK+ZELFS, daarom-juist vgw G1355	DE / HET L 1nv ev m G3588	SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980	TONG, taal zn, 3nv ev v G1100	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 3 ev G4336	OPDAT vgw G2443	DOOR+VERTALEN, interpreteren wv HO tt act 3 ev G1329

1Κο 14:14	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΓΑΡ gar want	ΠΡΟΣΕΥΧΩΜΑΙ proseuchōmai dat-ik-zal-bidden~	ΓΛΩΣΣΗ glōssē in-taal	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΜΟΥ mou van-mij	ΠΡΟΣΕΥΧΕΤΑΙ proseuchetai bidt~	Ο ho het	ΔΕ de echter
	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wv HO tt mid 1 ev G4336	TONG, taal zn, 3nv ev v G1100	DE / HET L 1nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa HO tt mid 3 ev G4336	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161

ΝΟΥΣ nous denken	ΜΟΥ mou van-mij	ΑΚΑΡΠΟΣ akarpōs onvruchtbaar	ΕΣΤΙΝ estin is
DENKEN, het-denken zn, 2nv ev m G3563	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ON+VRUCHTBAAR, onvruchtbaar bn 1nv ev m G175	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

1Κο 14:15	ΤΙ ti wat ?	ΟΥΝ oun dan	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΠΡΟΣΕΥΣΩΜΑΙ proseuōmai dat-ik-zou-bidden~	ΤΩ tō in-de	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	ΠΡΟΣΕΥΣΟΜΑΙ proseuōmai ik-zal-bidden~	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai ook
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	DAN vgw G3767	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wv HO tt mid 1 ev G4336	DE / HET L 3nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa HO tt mid 1 ev G4336	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532

ΤΩ tō met-het	ΝΟΙ noi denken	ΨΑΛΩ psalō ik-zal-muziek-maken	ΤΩ tō in-de	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	ΨΑΛΩ psalō ik-zal-muziek-maken	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai ook	ΤΩ tō met-het	ΝΟΙ noi denken
DE / HET L 3nv ev m G3588	DENKEN, het-denken zn, 3nv ev m G3563	STRELEN, tokkelEN, muziek-maken wa HO tt act 1 ev G5567	DE / HET L 3nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151	STRELEN, tokkelEN, muziek-maken wa HO tt act 1 ev G5567	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 3nv ev m G3588	DENKEN, het-denken zn, 3nv ev m G3563

1Κο 14:16	ΕΠΕΙ epēi anders	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΕΥΛΟΓΗΣ eulogēs dat-jij-zal-zegenen	ΕΝ en in	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	Ο ho degene	ΑΝΑΠΛΗΡΩΝ anaplērōn aan-vullende	ΤΟΝ ton de	ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΤΟΥ tou van-de
	OP+INDIEN, anders, omdat vgw G1893	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen wv HO tt act 2 ev G2127	IN vzt G1722	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151	DE / HET L 1nv ev m G3588	OPWAARTS+VULLEN, aanvullen wd HO tt act 1nv ev m G378	DE / HET L 4nv ev m G3588	POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117	DE / HET L 2nv ev m G3588

ΙΔΙΩΤΟΥ idiōtou gewone-mens	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΕΡΕΙ erei hij-zal-uitspreken	ΤΟ to het	ΑΜΗΝ amēn amen	ΕΠΙ epi op	ΤΗ tē de	ΧΗ chē jouw	ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ eucharistia dankzegging	ΕΠΕΙΔΗ epēidē daar-immers
EIGEN-er, gewoon-mens zn, 2nv ev m G2399	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vrag G4459	STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 ev G2046	DE / HET L 4nv ev o G3588	AMEN hebr G281	OP vzt G1909	DE / HET L 3nv ev v G3588	JOUW vb 2 3nv ev v G4674	WEL+VERHEUGENheid, dankzegging zn, 3nv ev v G2169	OP+INDIEN+BINDEN, daar-immers vgw G1894

ΤΙ ti wat ?	ΛΕΓΕΙΣ legeis jij-zegt	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΕΝ oiden hij-heeft-waargenomen
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 ev G3004	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 3 ev G1492

1Κο 14:17	ΣΥ su jij	ΜΕΝ men inderdaad	ΓΑΡ gar want	ΚΑΛΩΣ kalōs op-ideale-wijze	ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙΣ eucharisteis dankt	ΑΛΛΑ alla maar	Ο ho de	ΕΤΕΡΟΣ heteros ander ^s	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΚΟΔΟΜΕΙΤΑΙ oikodomeitai wordt-opgebouwd~
	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	INDERDAAD part G3303	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573	WEL+VERHEUGEN, danken wa HO tt act 2 ev G2168	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L 1nv ev m G3588	VERSCHILLEND, id. ander ^s bn 1nv ev m G2087	NIET bijw ontk abs G3756	HUIS+BOUWEN, bouwen wa HO tt mid 3 ev G3618

1Κο 14:18	ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ eucharistō ik-dank	ΤΩ tō de	ΘΕΩ theō God	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-allen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer	ΓΛΩΣΣΗ glōssē in-taal	ΛΑΛΩ lalō ik-spreek
	WEL+VERHEUGEN, danken wa HO tt act 1 ev G2168	DE / HET L 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	TONG, taal zn, 3nv ev v G1100	SPREKEN wa HO tt act 1 ev G2980

1Κο 14:19	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΝ en in	ΕΚΚΛΗΣΙΑ ekklēsia uitgeroepen-vergadering	ΘΕΛΩ thelō ik-wil	ΠΕΝΤΕ pente vijf	ΛΟΓΟΥΣ logous woorden	ΤΩ tō met-het	ΝΟΙ noi denken	ΜΟΥ mou van-mij	ΛΑΛΗΣΑΙ lalēsai spreken	ΙΝΑ hina opdat	ΚΑΙ kai ook
	ANDER, maar vgw G235	IN vzt G1722	UIT+GEROEPENheid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv ev v G1577	WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309	VIJF zo telw G4002	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv mv m G3056	DE / HET L 3nv ev m G3588	DENKEN, het-denken zn, 3nv ev m G3563	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	SPREKEN wo FE -- act G2980	OPDAT vgw G2443	EN, ook vgw G2532

ΑΛΛΟΥΣ allous anderen	ΚΑΤΗΧΗΣΩ katēchēsō dat-ik-zou-onderrichten	Η ē dan	ΜΥΡΙΑΟΥΣ muriōus tienduizenden	ΛΟΓΟΥΣ logous woorden	ΕΝ en in	ΓΛΩΣΣΗ glōssē taal
ANDER bn 4nv mv m G243	NEERWAARTS+WEERGALMEN, onderrichten wv HO tt act 1 ev G2727	OF, dan part G2228	MYRIADE, tienduizend bn 4nv mv m G3463	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv mv m G3056	IN vzt G1722	TONG, taal zn, 3nv ev v G1100

1Κο 14:20	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders ! GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80	ΜΗ mē toch-niet TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ΠΑΙΔΙΑ paidia kleine-jongens RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn; 1nv mv o G3813	ΓΕΙΝΕΣΘΕ ΤΑΙΣ geinesthe tais 'woordt' ! in-het ^(mv) GEINESTHE, het-gezind-zijn wg HO tt mid 2 mv G1096	ΦΡΕΣΙΝ phresin gezind-zijn DE / HET L; 3nv mv v G3588	ΑΛΛΑ alla maar ANDER, maar vgw G235	ΤΗ tē in-de DE / HET L; 3nv ev v G3588	ΚΑΚΙΑ kakia kwaadaardigheid KWAADheid, kwaadaardigheid zn; 3nv ev v G2549
--------------	--	---	---	--	---	---	--	---

ΝΗΠΙΑΖΕΤΕ nēpiazete 'weest-onmondigen ! JONG+ZEGGEN, JONG-zeggen, onmondig-zijn wg HO tt act 2 mv G3515	ΤΑΙΣ tais in-het ^(mv) DE / HET L; 3nv mv v G3588	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΦΡΕΣΙΝ phresin gezind-zijn GEZIND, het-gezind-zijn zn; 3nv mv v G5424	ΤΕΛΕΙΟΙ teleioi volwassen BEEINDIGend, volmaakt, volwassen bn 1nv mv m G5046	ΓΕΙΝΕΣΘΕ geinesthe 'woordt' ! WORDEN wg HO tt mid 2 mv G1096
---	---	---	---	--	--

1Κο 14:21	ΕΝ ΤΩ en tō in de IN vzt G1722	ΝΟΜΩ nomō wet DE / HET L; 3nv ev m G3588	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegriptai het-is-geschreven SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125	ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vzt G3754	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΕΤΕΡΟΓΛΩΣΣΟΙΣ heteroglōssois anders ^s -taligen VERSCHILLEND+TONG, anders ^s talig bn 3nv mv m G2084	ΚΑΙ ΕΝ kai en en in EN, ook IN vzt G2532 G1722	ΧΕΙΛΕΣΙΝ cheilesin lippen LIP, oever zn; 3nv mv o G5491	ΕΤΕΡΩΝ heterōn van-anderen ^s VERSCHILLEND, id. ander ^s bn 2nv mv m G2087	ΛΑΛΗΣΩ lalēsō 'lik-zal-spreken SPREKEN wa HO tt act 1 ev G2980
--------------	--	--	---	---	---	--	--	---	--	--

ΤΩ tō tot-het DE / HET L; 3nv ev m G3588	ΛΩ laō volk VOLK zn; 3nv ev m G2992	ΤΟΥΤΩ toutō dit DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev m G5129	ΚΑΙ ΟΥΔ kai oud en ook-niet EN, ook NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch G2532 G3761	ΟΥΤΩΣ houtōs zō DE+ZELF+ALS, dit+ALS, zō G3779	ΕΙΣΑΚΟΥΣΟΝΤΑΙ eisakousontai 'zij-zullen-gehoor-geven' TOE-IN+HOREN, gehoor-geven, verhoren wa HO tt mid 3 mv G1522	ΜΟΥ mou van-mij IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ΛΕΓΕΙ legei 'zegt LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962
--	---	--	--	---	--	---	--	--

1Κο 14:22	ΩΣΤΕ hōste zodat ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	ΔΙ hai de DE / HET L; 1nv mv v G3588	ΓΛΩΣΣΑΙ glōssai talen TONG, taal zn; 1nv mv v G1100	ΕΙΣ eis tot-in TOT-IN vzt G1519	ΣΗΜΕΙΟΝ sēmeion teken TEKEN zn; 4nv ev o G4592	ΕΙΣΙΝ eisin 'zijn ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	ΟΥ ou niet NIET bijw ontk abs G3756	ΤΟΙΣ tois voor-degenen DE / HET L; 3nv mv m G3588	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ pisteuousin 'gelovende GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 3nv mv m G4100	ΑΛΛΑ alla maar ANDER, maar vgw G235	ΤΟΙΣ tois voor-de DE / HET L; 3nv mv m G3588
--------------	---	--	---	---	--	--	---	---	---	---	--

ΑΠΙΣΤΟΙΣ apistois niet-gelovenden ON+GELOVEND, niet-gelovend, ongelooftijk bn/zn 3nv mv m G571	Η hē de DE / HET L; 1nv ev v G3588	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ prophēteia profetie VOOR+MET-NADRUK-ZEGGEN=heid, profetie zn; 1nv ev v G4394	ΟΥ ou niet NIET bijw ontk abs G3756	ΤΟΙΣ tois voor-de DE / HET L; 3nv mv m G3588	ΑΠΙΣΤΟΙΣ apistois niet-gelovenden ON+GELOVEND, niet-gelovend, ongelooftijk bn/zn 3nv mv m G571	ΑΛΛΑ alla maar ANDER, maar vgw G235	ΤΟΙΣ tois voor-degenen DE / HET L; 3nv mv m G3588	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ pisteuousin 'gelovende GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 3nv mv m G4100
--	--	---	--	---	--	--	---	---	---

1Κο 14:23	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ΟΥΝ oun dan DAN vgw G3767	ΣΥΝΕΛΘΗ sunelthē 'dat-zij-zal-samen-komen SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen ww ^o HO tt act 3 ev G4905	Η hē de DE / HET L; 1nv ev v G3588	ΕΚΚΛΗΣΙΑ ekklēsia uitgeroepen-vergadering UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn; 1nv ev v G1577	ΟΛΗ holē gehele GEHEEL bn 1nv ev v G3650	ΕΠΙ ΤΟ epi to op de OP vzt G1909	ΑΥΤΟ auto zelfde-plaats ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532
--------------	--	---	--	--	---	--	--	---	--

ΠΑΝΤΕΣ pantes allen ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	ΛΑΛΩΣΙΝ lalōsin 'dat-zij-zullen-spreken SPREKEN ww ^o HO tt act 3 mv G2980	ΓΛΩΣΣΑΙΣ glōssais in-talen TONG, taal zn; 3nv mv v G1100	ΕΙΣΕΛΘΩΣΙΝ eiselthōsin 'dat-zij-zullen-binnen-komen TOT-IN+KOMEN, binnenkomen ww ^o HO tt act 3 mv G1525	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΙΔΙΩΤΑΙ idiōtai gewone-mensen EIGEN-er, gewoon-mens zn; 1nv mv m G2399	Η ē of OF, dan part G2228	ΑΠΙΣΤΟΙ apistoi niet-gelovenden ON+GELOVEND, niet-gelovend, ongelooftijk bn/zn 1nv mv m G571	ΟΥΚ ouk niet NIET bijw ontk abs G3756
--	--	--	--	---	--	---	--	---

ΕΡΟΥΣΙΝ erousin 'zij-zullen-uitspreken STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 mv G2046	ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vgw G3754	ΜΑΙΝΕΣΘΕ mainesthe 'jullie-zijn-gek' GEK-ZIJN wa HO tt mid 2 mv G3105
--	---	---

1Κο 14:24	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	ΠΡΟΦΗΤΕΥΩΣΙΝ prophēteuōsin 'dat-zij-zullen-profeteren VOOR+MET-NADRUK-ZEGGEN, profeteren ww ^o HO tt act 3 mv G4395	ΕΙΣΕΛΘΗ eiselthē 'dat-hij-zal-binnen-komen TOT-IN+KOMEN, binnenkomen ww ^o HO tt act 3 mv G1525	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΤΙΣ tis iemand ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vp 1nv ev m G5100
--------------	--	---	--	---	---	---	--

ΑΠΙΣΤΟΣ apistos niet-gelovende ON+GELOVEND, niet-gelovend, ongelooftijk bn/zn 1nv ev m G571	Η ē of OF, dan part G2228	ΙΔΙΩΤΗΣ idiōtēs gewoon-mens EIGEN-er, gewoon-mens zn; 1nv ev m G2399	ΕΛΕΓΧΕΤΑΙ elegchetai 'hij-wordt-ontmaskerd' BLOOTLEGGEN, ontmaskeren wa HO tt mid 3 ev G1651	ΥΠΟ hupo onder ONDER vzt G5259	ΠΑΝΤΩΝ pantōn allen ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	ΑΝΑΚΡΙΝΕΤΑΙ anakrinetai 'hij-wordt-beoordeeld' OPWAARTS+OORDELEN, beoordelen, vragend-onderzoeken wa HO tt mid 3 ev G350	ΥΠΟ hupo onder ONDER vzt G5259	ΠΑΝΤΩΝ pantōn allen ALLES, elk bn 2nv mv m G3956
---	---	--	--	--	--	--	--	--

1Κο 14:25	ΤΑ ta de DE / HET L; 1nv mv o G3588	ΚΡΥΠΤΑ krupta verborgen-dingen VERBORGEN bn/zn 1nv mv o G2927	ΤΗΣ tēs van-het DE / HET L; 2nv ev v G3588	ΚΑΡΔΙΑΣ kardias hart HART zn; 2nv ev v G2588	ΑΥΤΟΥ autou van-hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ΦΑΝΕΡΑ phanera openbaar VERSCHIJNENDE, openbaar bn 1nv mv o G5318	ΓΕΙΝΕΤΑΙ geinetai 'wordt' WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΟΥΤΩΣ houtōs zō DE+ZELF+ALS, dit+ALS, zō bijw G3779	ΠΕΣΩΝ pesōn 'vallende VALLEN wd HO tt act 1nv ev m G4098
--------------	---	---	--	--	---	---	--	--	---	--

ΕΠΙ ΠΡΟΣΩΠΟΝ epi prosōpon op gezicht OP NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte vzt G1909 G4383	ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΕΙ proskunēsei 'hij-zal-aanbidden NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wa HO tt act 3 ev G4352	ΤΩ tō de DE / HET L; 3nv ev m G3588	ΘΕΩ theō de PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	ΑΠΑΓΓΕΛΛΩΝ apaggellōn 'berichtende VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wd HO tt act 1nv ev m G518	ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vgw G3754	ΟΝΤΩΣ ontōs werkelijk ZIJNDE+ALS, werkelijk bijw G3689	Ο ho de DE / HET L; 1nv ev m G3588	ΘΕΟΣ theos God PLAATSer, God IN zn; 1nv ev m G2316	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΥΜΙΝ humin jullie VALLEN vp 2 3nv mv G5213
---	---	---	--	---	---	--	--	---	---	--

ECTIN

estin

|is

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

1Κο ΤΙ

14:26 ti
wat ?

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev o
G5101

ΟΥΝ ΕΣΤΙΝ

oun estin
dan |het-is

DAN
vgw
G3767

ΑΔΕΛΦΟΙ

adelphoi
broeders !

GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder
zn; 5nv mv m
G80

ΟΤΑΝ

hotan
wanneer-ook-maar

WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar
vgw
G3752

ΣΥΝΕΡΧΗΘΕ

sunerchēsthe
|dat-jullie-zullen-samenkomen~

SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen
wv~ HO tt mid 2 mv
G4905

ΕΚΑΣΤΟΣ

hekastos
ieder

IEDER
bn 1nv ev m
G1538

ΥΜΩΝ

humōn
van-jullie

JULLIE
vp 2 2nv mv
G5216

ΨΑΛΜΟΝ

psalmon
psalm

STRELeid, tokkelend, lied-met-een-snaarinstrument, psalm
zn; 4nv ev m
G5568

ΕΧΕΙ

echei
|heeft

HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192

ΔΙΔΑΧΗΝ

didachēn
onderwijs

ONDERWIJZEND, onderwijs
zn; 4nv ev v
G1322

ΕΧΕΙ

echei
|heeft

HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ

apokalupsin
onthulling

VANAF+BEDEKKing, onthulling
zn; 4nv ev v
G602

ΕΧΕΙ

echei
|heeft

HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192

ΓΛΩΣΣΑΝ

glōssan
taal

TONG, taal
zn; 4nv ev v
G1100

ΕΧΕΙ

echei
|heeft

HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192

ΕΡΜΗΝΕΙΑΝ

hermēneian
vertaling

VERTALEN+heid, vertaling
zn; 4nv ev v
G2058

ΕΧΕΙ

echei
|heeft

HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192

ΠΑΝΤΑ

panta
alles

ALLES, elk
bn 1nv mv o
G3956

ΠΡΟΣ

pros
naar-toe

NAARTOE
vzt
G4314

ΟΙΚΟΔΟΜΗΝ

oikodomēn
opbouw

HUIS+BOUWEND, gebouw, opbouw
wv HO tt mid 3 ev
G3619

ΓΕΙΝΕΘΩ

geinesthō
|laat-het-worden~ !

WORDEN
wg HO tt mid 3 ev
G1096

1Κο ΕΙΤΕ

14:27 eite
hetzij

INDIEN+BOVENDIEN, hetzij
vgw
G1535

ΓΛΩΣΣΗ ΤΙΣ

glōssē tis
in-taal iemand

TONG, taal
zn; 3nv ev v
G1100

ΤΙΣ

tis
iemand

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev m
G5100

ΛΑΛΕΙ

lalei
|spreekt

SPREKEN
wa HO tt act 3 ev
G2980

ΚΑΤΑ

kata
overeenkomstig

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)
vzt
G2596

ΔΥΟ Η

duo ē
twee of

TWEE
zo telw
G1417

ΤΟ

to
het

OF, dan
part
G2228

ΠΛΕΙΣΤΟΝ

pleiston
meest

DE / HET
L 4nv ev o
G3588

MEEST, zeer-grote
bn/zn 4nv ev o overtr
G4118

ΤΡΕΙΣ ΚΑΙ ΑΝΑ

treis kai ana
drie en respectievelijk

DRIE
bn 1nv mv m
G5140

ΕΝ

en respectievelijk

EN, ook
vgw
G2532

ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΕΙΣ

meros kai heis
deel en één

OPWAARTS, respectievelijk
vzt
G303

ΕΙΣ

heis
en één

DEEL
zn; 4nv ev o
G3313

ΚΑΙ

kai
en

EN, ook
vgw
G2532

ΕΙΣ

heis
en één

EEN, één
bn 1nv ev m
G1520

ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΕΤΩ

diermēneuetō
|laat-hem-interpreteren !

DOOR+VERTALEN, interpreteren
wg HO tt act 3 ev
G1329

1Κο ΕΑΝ

14:28 ean
in-het-geval-dat

INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat
part voorw
G1437

ΔΕ

de
echter

ECHTER
vgw
G1161

ΜΗ

mē
toch-niet

TOCH-NIET
part ontk wvd
G3361

Η

ē
|dat-hij-zal-zijn

ZIJN
wv~ HO tt act 3 ev
G5600 (G1510)

ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΤΗΣ

diermēneutēs
interpretatie-gever

DOOR+VERTALER, interpretatie-gever
zn; 1nv ev m
G1328

ΣΙΓΑΤΩ

sigatō
|laat-hem-zwijgen !

ZWIJGEN
wg HO tt act 3 ev
G4601

ΕΝ

en

IN
vzt
G1722

ΕΚΚΛΗΣΙΑ

ekklēsia
uitgeroepen-vergadering

UIT+GEROEPEN+heid, uitgeroepen-vergadering
zn; 3nv ev v
G1577

ΕΑΥΤΩ

heautō
tot-zichzelf

ZIJN+ZELF, zichzelf
vw 3 3nv ev m
G1438

ΔΕ

de
echter

ECHTER
vgw
G1161

ΛΑΛΕΙΤΩ

laleitō
|laat-hem-spreken !

SPREKEN
wg HO tt act 3 ev
G2980

ΚΑΙ

kai
en

EN, ook
vgw
G2532

ΤΩ

tō
tot-de

DE / HET
L 3nv ev m
G3588

ΘΕΩ

theō
God

PLAATSer, God
zn; 3nv ev m
G2316

1Κο ΠΡΟΦΗΤΑΙ

14:29 prophētai
profeten

VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGer, profeet
bn 1nv mv m
G4396

ΔΕ

de
echter

ECHTER
part
G1161

ΔΥΟ Η

duo ē
twee of

TWEE
zo telw
G1417

ΤΡΕΙΣ

treis
drie

OF, dan
part
G2228

ΛΑΛΕΙΤΩΣΑΝ

laleitōsan
|laat-hen-spreken !

DRIE
bn 1nv mv m
G5140

ΚΑΙ ΟΙ

kai hoi
en de

EN, ook
vgw
G2532

ΑΛΛΟΙ

alloi
anderen

DE / HET
L 1nv mv m
G3588

ΔΙΑΚΡΙΝΕΤΩΣΑΝ

diakrinetōsan
|laat-hen-onderscheid-maken !

ANDER
bn 1nv mv m
G243

ΚΑΙ ΟΙ

kai hoi
en de

EN, ook
vgw
G2532

ΑΛΛΟΙ

alloi
anderen

DE / HET
L 1nv mv m
G3588

ΔΙΑΚΡΙΝΕΤΩΣΑΝ

diakrinetōsan
|laat-hen-onderscheid-maken !

DOOR+OORDELEN, onderscheid-maken, in-tweestrijd-staan, twijfelen
wg HO tt act 3 mv
G1252

1Κο ΕΑΝ

14:30 ean
in-het-geval-dat

INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat
part voorw
G1437

ΔΕ

de
echter

ECHTER
vgw
G1161

ΑΛΛΩ

allō
aan-ander

ANDER
bn 3nv ev m
G243

ΑΠΟΚΑΛΥΨΗ

apokaluphthē
|dat-het-onthuld-zal-worden

VANAF+BEDEKKEN, onthullen
wv~ HO tt pas 3 ev
G601

ΚΑΘΗΜΕΝΩ

kathēmenō
|zittende~

NEERWAARTS-ZIJN, zitten
wd HO tt mid 3nv ev m
G2521

Ο

ho
de

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

ΠΡΩΤΟΣ

prōtos
eerste

VOOR-meeste, eerste, voornaamste
bn/zn 1nv ev m overtr
G4413

ΣΙΓΑΤΩ

sigatō
|laat-hem-zwijgen !

ZWIJGEN
wg HO tt act 3 ev
G4601

1Κο ΔΥΝΑΘΕ

14:31 dunasthe
|jullie-kunnen~

VERMOGEN, kunnen
wa HO tt mid 2 mv
G1410

ΓΑΡ

gar
want

ZEKER+DERHALVE, want
vgw
G1063

ΚΑΘ

kath
overeenkomstig

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)
vzt
G2596

ΕΝΑ

hena
één

EEN, één
bn 4nv ev m
G1520

ΠΑΝΤΕΣ

pantes
allen

ALLES, elk
bn 1nv mv m
G3956

ΠΡΟΦΗΤΕΥΕΙΝ

prophēteuein
|profeteren

VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGen, profeteren
wo HO tt act
G4395

ΙΝΑ

hina
opdat

OPDAT
vgw
G2443

ΠΑΝΤΕΣ

pantes
allen

ALLES, elk
bn 1nv mv m
G3956

ΜΑΝΘΑΝΩΣΙΝ

manthanōsin
|dat-zij-zullen-leren

LEREN+[OPWAARTS], leren
wv~ HO tt act 3 mv
G3129

ΚΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΠΑΡΑΚΑΛΩΝΤΑΙ

kai pantes parakalōntai
en allen |dat-zij-bemoedigd-zullen-worden~

EN, ook
vgw
G2532

ALLEES, elk
bn 1nv mv m
G3956

NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen
wv~ HO tt mid 3 mv
G3870

1Κο ΚΑΙ ΠΝΕΥΜΑΤΑ

14:32 kai pneumata
geesten

EN, ook
vgw
G2532

ΠΡΟΦΗΤΩΝ

prophētōn
van-profeten

BLAZEN-resultaat, windstoot, geest
zn; 1nv mv o
G4151

ΠΡΟΦΗΤΑΙΣ

prophētais
aan-profeten

VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGer, profeet
zn; 2nv mv m
G4396

ΥΠΟΤΑΣΣΕΤΑΙ

hypotassetai
|wordt-onderschikt~

VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGen, profeteren
zn; 3nv mv m
G4396

ΚΑΙ

kai
en

VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGen, profeteren
zn; 3nv mv m
G4396

ΠΡΟΦΗΤΑΙΣ

prophētais
aan-profeten

VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGen, profeteren
zn; 3nv mv m
G4396

ΥΠΟΤΑΣΣΕΤΑΙ

hypotassetai
|wordt-onderschikt~

ONDER+ZETTEN, onder-schikken
wa HO tt mid 3 ev
G5293

1Ko 14:33	ΟΥ OU niet	ΓΑΡ GAR want	ΕΣΤΙΝ estin is	ΑΚΑΤΑΣΤΑΣΙΑΣ akatastasias van-ongeregeldheid	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΙΡΗΝΗΣ eirēnēs van-vrede	ΩΣ hōs zoals	ΕΝ en in	ΠΑΣΑΙΣ pasais alle	ΤΑΙΣ tais de
	NIET bijkw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ON+NEERWAARTS+STAAN+heid, ongeregelheid zn, 2nv ev v G181	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	ANDER, maar vgw G235	VREDE zn, 2nv ev v G1515	ALS, hoe, ongeveer bijkw G5613	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv mv v G3956	DE / HET L_ 3nv mv v G3588

ΕΚΚΛΗΣΙΑΙΣ ekklēsiais uitgeroepen-vergaderingen	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΓΙΩΝ hagiōn heiligen
UIT+GEROEPEN+heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv mv v G1577	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	HEILIG bn/zn 2nv mv m G40

1Ko 14:34	ΑΙ hai de	ΓΥΝΑΙΚΕΣ gunaikēs vrouwen	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΕΚΚΛΗΣΙΑΙΣ ekklēsiais uitgeroepen-vergaderingen	ΣΙΓΑΤΩΣΑΝ sigatōsan laat-hen-zwijgen !	ΟΥ OU niet	ΓΑΡ GAR want	ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ epitrepetai het-wordt-toegestaan~
	DE / HET L_ 1nv mv v G3588	VROUW zn 1nv mv v G1135	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv v G3588	UIT+GEROEPEN+heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv mv v G1577	ZWIJGEN wg HO tt act 3 mv G4601	NIET bijkw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	OP+WENDEN, toestaan wa HO tt mid 3 ev G2010

ΑΥΤΑΙΣ autais aan-hen	ΛΑΛΕΙΝ lalein te-spreken	ΑΛΛΑ alla maar	ΥΠΟΤΑΣΣΕΘΩΣΑΝ hypotassēthōsan laat-hen-onderschikt-worden~ !	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΚΑΙ Ο kai ho ook de	ΝΟΜΟΣ nomos wet	ΛΕΓΕΙ legei zeft	
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv v G846	SPREKEN wo HO tt act G2980	ANDER, maar vgw G235	ONDER+ZETTEN, onder-schikken wg HO tt mid 3 mv G5293	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijkw G2531	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	WET zn, 1nv ev m G3551	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

1Ko 14:35	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΤΙ ti iets	ΜΑΘΕΙΝ mathein leren	ΘΕΛΟΥΣΙΝ thelousin zij-willen	ΕΝ en in	ΟΙΚΩ oikō huis	ΤΟΥΣ tous de	ΙΔΙΟΥΣ idiōus eigen	ΑΝΔΡΑΣ andras mannen
	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5100	LEREN+OPWAARTS, leren wo HO tt act G3129	WILLEN wa HO tt act 3 mv G2309	IN vzt G1722	HUIS zn, 3nv ev m G3624	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	EIGEN bn 4nv mv m G2398	MAN zn, 4nv mv m G435

ΕΠΕΡΩΤΑΤΩΣΑΝ eperōtatōsan laat-hen-vragen-stellen !	ΑΙΣΧΡΟΝ aischron schandelijk	ΓΑΡ GAR want	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΓΥΝΑΙΚΙ gunaikei voor-vrouw	ΛΑΛΕΙΝ lalein te-spreken	ΕΝ en in	ΕΚΚΛΗΣΙΑ ekklēsia uitgeroepen-vergadering
OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wg HO tt act 3 mv G1905	SCHANDELIJK bn 1nv ev o G150	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	VROUW zn 3nv ev v G1135	SPREKEN wo HO tt act G2980	IN vzt G1722	UIT+GEROEPEN+heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv ev v G1577

1Ko 14:36	Η ē of	ΑΦ aph van-af	ΥΜΩΝ humōn jullie	Ο ho het	ΛΟΓΟΣ logos woord	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	Η ē of	ΕΙΣ eis tot-in	ΥΜΑΣ humas jullie	ΜΟΝΟΥΣ monous alleen
	OF, dan part G2228	VANAF vzt G575	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	OF, dan part G2228	TOT-IN vzt G1519	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ALLEEN bn 4nv mv m G3441

ΚΑΤΗΝΤΗΣΕΝ katēntēsēn het-bereikt

NEERWAARTS+IN-PLAATS-VAN-zijn, bereiken, geraken
wa FE -- act 3 ev
G2658

1Ko 14:37	ΕΙ ei indien	ΤΙΣ tis iemand	ΔΟΚΕΙ dokei meent	ΠΡΟΦΗΤΗΣ prophētēs profeet	ΕΙΝΑΙ einai te-zijn	Η ē of	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ pneumatikos geestelijk
	INDIEN part voorw G1487	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100-G1536	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn vo HO tt act 3 ev G1380	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profeet zn, 1nv ev m G4396	ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	OF, dan part G2228	BLAZEN+resultaat-isch, geestelijk bn 1nv ev m G4152

ΕΠΙΓΙΝΩΣΚΕΤΩ epiginōsketō laat-hem-beseffen !	Α ha de-dingen-die	ΓΡΑΦΩ graphō ik-schrijf	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΕΝΤΟΛΗ entolē voorschrift
OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wg HO tt act 3 ev G1921	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	SCHRIJVEN wa HO tt act 1 ev G1125	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IN+Kennen, voorschrift zn, 1nv ev v G1785

1Ko 14:38	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΤΙΣ tis iemand	ΑΓΝΟΕΙ agnoei is-onwetend	ΑΓΝΟΕΙΤΩ agnoeitō laat-hem-onwetend-zijn !
	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100-G1536	ON+KENNEN, onwetend-zijn, onbekend-zijn wa HO tt act 3 ev G50	ON+KENNEN, onwetend-zijn, onbekend-zijn wg HO tt act 3 ev G50

1Ko 14:39	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΜΟΥ mou van-mij	ΖΗΛΟΥΤΕ zēloute weest-geestdriftig !	ΤΟ to het	ΠΡΟΦΗΤΕΥΕΙΝ prophēteuein profeteren	ΚΑΙ ΤΟ kai to en het	ΛΑΛΕΙΝ lalein spreken	ΜΗ mē toch-niet	
	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	KOKEND-maken, geestdriftig-zijn, jaloers-zijn wg HO tt act 2 mv G2206	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGEN, profeteren wo HO tt act G4395	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	SPREKEN wo HO tt act G2980	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΚΩΛΥΕΤΕ kōlyete verhindert !	ΕΝ en in	ΓΛΩΣΣΑΙΣ glōssais talen
VERBIEDEN, verhinderen wg HO tt act 2 mv G2967	IN vzt G1722	TONG, taal zn, 3nv mv v G1100

1Ko 14:40	ΠΑΝΤΑ ΔΕ panta de alles echter	ΕΥΣΧΗΜΟΝΩΣ euschēmonōs op-achtenswaardige-wijze	ΚΑΙ ΚΑΤΑ kai kata en overeenkomstig	ΤΑΣΙΝ taxin ordening	ΓΕΙΝΕΘΩ geinesthō laat-het-woorden ~ !
	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	ECHTER vgw G1161	WEL+FIGUUR+ALS, op-achtenswaardige-wijze bijw G2156	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596
				ZETTING, ordening zn: 4nv ev v G5010	WORDEN wg HO tt mid 3 ev G1096